Porównanie tłumaczeń Psalmów 89:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zawarłem przymierze z moim wybrańcem, Przysiągłem swemu słudze Dawidowi: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zawarłem przymierze z moim wybrańcem, Przysiągłem swemu słudze Dawidowi: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na wieki utwierdzę twoje potomstwo i zbuduję twój tron na wszystkie pokolenia. Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Postanowiłem przymierze z wybranym moim: przysiągłem Dawidowi, słudze swemu, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Postanowiłem testament mój wybranym moim, przysiągłem Dawidowi słudze memu: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zawarłem przymierze z moim wybrańcem; przysiągłem słudze memu, Dawidowi: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zawarłem przymierze z wybrańcem swoim, Przysiągłem Dawidowi, słudze swemu: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zawarłem przymierze z Moim wybrańcem, przysiągłem Mojemu słudze Dawidowi: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zawarłem przymierze z moim wybrańcem, przysiągłem memu słudze Dawidowi: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zawarłem przymierze z wybranym moim, przysiągłem Dawidowi, słudze memu: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо в твоїх очах тисяча літ як вчорашний день, який минув, і сторожа в ночі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z Moim wybrańcem zawarłem przymierze; zaprzysiągłem Dawidowi, Mojemu słudze, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ʼAż po czas niezmierzony utwierdzę twe potomstwo, a tron twój chcę zbudować na pokolenie za pokoleniemʼ”. Sela. |